****TRỢ GIÚP TƯ PHÁP MIỄN PHÍ****

Bạn có quyền được trợ giúp về tư pháp miễn phí.Việc trợ giúp này gồm:

* viết kháng nghị về quyết định mà bạn không hài lòng;
* đại diện cho Bạn trong quá trình xem xét kháng nghị.

Bạn sẽ nhận được trợ giúp về tư pháp miễn phí nếu bạn không có luật sư hay cố vấn pháp luật của mình. Nếu bản quyết định là về tước bỏ quyền bảo hộ quốc tế của Bạn thì khi ấy bạn còn phải thỏa mãn tiêu chuẩn về thu nhập nữa, việc này nêu trong đạo luật về về trợ giúp xã hội, tức là thu nhập của Bạn không thể cao hơn 100% tiêu chuẩn về thu nhập nêu trong điều 8 *của luật về trợ cấp xã hội ban hành ngày 12/03/2004*.

Để nhận được trợ giúp tư pháp miễn phí, bạn cần phải viết bản ủy nhiệm đại diện cho mình. Một luật sư, cố vấn pháp luật hay một người không phải là luật sư nhưng làm việc ở một tổ chức phi chính phủ và có quyền làm tư vấn pháp luật miễn phí sẽ giúp bạn.

Các thông tin thêm, **trong đó có danh sách các tổ chức, các luật sư và cố vấn pháp luật**, chuyên về trợ giúp tư pháp miễn phí bạn có thể tìm thấy trên trang mạng sau: <https://www.gov.pl/web/udsc/bezplatna-pomoc-prawna>

**GIÚP ĐỠ HỒI HƯƠNG TỰ NGUYỆN**

**Ai có thể được giúp đỡ?**

Nếu bạn muốn tự nguyện hồi hương về đất nước gốc của mình hay về một nước khác mà bạn có quyền nhập cảnh thì bạn có thể nhờ chính quyền Ba Lan giúp đỡ. Bạn có thể nộp đơn xin trợ giúp về hồi hương tự nguyện, nếu như việc giải quyết đơn xin được bảo vệ quốc tế của Bạn đã kết thúc với quyết định là:

* ngưng xét đơn hay
* từ chối không cho bạn tư cách tị nạn hay từ chối cho bạn việc bảo vệ bổ sung hoặc
* có khẳng định là đơn không được phép,

cũng như khi đơn của Bạn xin được bảo vệ quốc tế không được xem xét vì lý do thủ tục hình thức.

**Việc trợ giúp bao gồm những gì?**

Trợ giúp để hồi hương tự nguyện bao gồm:

* các chi phí đi đường;
* các lệ phí hành chính liên quan đến việc xin giấy tờ đi lại cùng với các vi-sa và giấy phép cần thiết;
* các chi phí ăn uống trước và trong chuyến đi (trừ trường hợp khi Giám đốc Sở Ngoại kiều trả trong khuôn khổ trợ giúp xã hội);
* chi phí chỗ ở trước chuyến đi (trừ trường hợp khi Giám đốc Sở Ngoại kiều trả trong khuôn khổ trợ giúp xã hội);
* các chi phí về chăm sóc y tế (trừ trường hợp khi Giám đốc Sở Ngoại kiều trả trong khuôn khổ trợ giúp xã hội);
* các chi phí tổ chức hồi hương tự nguyện của tổ chức mà nhiệm vụ theo quy chế của tổ chức đó là việc tổ chức các cuộc hồi hương tự nguyện;
* các chi phí khác liên quan đến việc đảm bảo hồi hương an toàn và nhân đạo.

Cứ hai năm một lần, bạn có thể xin trợ giúp tài chính để hồi hương tự nguyện như vậy. Các nạn nhân của bọn buôn người và trẻ em không người chăm sóc có thể xin trợ giúp này nhiều lần hơn.

**Làm thế nào để nộp đơn xin trợ giúp?**

Việc hồi hương tự nguyện do **Chỉ huy trưởng Cảnh sát Biên phòng** **(Komendant Główny Straży Granicznej)** tổ chức. Nếu bạn đã nhận được quyết định:

* ngưng giải quyết vụ việc hay
* từ chối cho bạn tư cách tị nạn hay từ chối cấp cho bảo vệ bổ sung

và bạn đang nhận sự giúp đỡ về xã hội và về y tế của Giám đốc Sở Ngoại kiều thì đơn xin giúp đỡ tự nguyện hồi hương hãy nộp **thông qua Giám đốc Sở Ngoại kiều**. Đơn sau khi ký hãy gửi về địa chỉ Ban trợ giúp xã hội của Sở Ngoại kiều (*Departament Pomocy Socjalnej Urzędu do Spraw Cudzoziemców* bằng đường bưu điện hay qua hòm thư điện tử của cơ quan e-PUAP) hoặc tự đến nộp ở trung tâm dành cho người nước ngoài muốn xin bảo hộ quốc tế tại Văn phòng nhận đơn của Sở (*Biuro Podawcze Urzędu*) ở số nhà 33 phố Taborowa (*ul. Taborowa 33*) tại Vác-sa-va trong những giờ mở cửa.

Trong các trường hợp khác, đơn xin trợ giúp hồi hương tự nguyện nên nộp cho người chỉ huy các Phân ban Cảnh sát Biên phòng hay người phụ trách các cơ sở của Cảnh sát Biên phòng nơi Bạn ở.

**Thời hạn nộp đơn**

Đơn phải nộp trong vòng:

* **5 ngày** kể từ ngày khi **quyết định ngừng xét vụ việc** là quyết định cuối cùng và có hiệu lực;
* **5 ngày** kể từ ngày nhận **thông báo về để lại, không xét lá đơn xin bảo hộ quốc tế**;
* **7 ngày** trước khi qua thời hạn 30 ngày để tự nguyện về nước, nếu như bạn nhận được **quyết định từ chối công nhận tư cách tị nạn và từ chối cấp bảo vệ quốc tế bổ sung hay khẳng định là đơn xin không được phép**.

**Bạn hãy nhớ!** Nếu bạn không nộp đơn trong hạn thì Chỉ huy trưởng Cảnh sát Biên phòng sẽ để nó ra và không xét đơn.